

A. STAHL

SVENSK - ESTNISK
RESEPARLÖR



TALLINN, 1937

Ent. A-17033

A. STAHL

SVENSK-ESTNISK
RESEPARLÖR



AUTORI VÄLJAANNE



TARTU ÜLIKOOLI
RAAMATUKOGU

645618471

E. HEISLERI trükk Tallinnas, Pikk tän. 41 — 1937.

- 02

HOTELL „PALACE“

TALLINN

Vabadusväljak 3

NYÖPPNAT

DET MODERNASTE OCH BEKVÄMASTE
HOTELLET I TALLINN

Öppnades i januari 1937

Ligger i centrum

Vacker utsikt över gamla staden

Alla rum med rinnande varmt
och kallt vatten, telefon o. s. v.

Rum med salong

RUM MED EXTRA BADRUM

Centralvärme

Hiss

FÖRSTKLASSIG RESTAURANT

Betjäningen behärskar svenska, tyska,
engelska och franska språken

Innehåll.

	Sid.
1. Inledning	5
2. På ångbåten	6
3. Järnvägen	7
4. I hotellet m. m.	8
5. I restauranten	11
6. I en affär	14
7. Post, telegraf, telefon m. m.	16
8. Mynt	18
9. Banken	18
10. Frisören	19
11. Badanstalten	20
12. I staden	21
13. På landet	23
14. De vanligaste hälsningsorden	24
15. Hjälpverb	25
16. Grundtal	26
17. Ordningstal	27
18. Tidsbestämningar	28
19. Estlands nationalsång	30



Inledning.

Uttalet av det estniska språkets olika ljud sammanfaller i stort sett med uttalet av motsvarande svenska. Endast några undantag förekomma, om vilka i det följande några anvisningar skola givas:

Estn. u uttalas som o i sv. ond.

„ ü „ „ y „ „ myra.

„ o „ „ ä „ „ måla.

Estniska språket saknar tydligt ng-ljud. — Tonvikten placeras i regel på första stavelsen. Undantag utgöra några lånord, såsom hotell, automobil, telegraf m. fl., vilka uttalas på samma sätt som i svenskan.

I allmänhet blir uttalet av de estniska orden tillräckligt vårdat, om de uttalas såsom de skrivas. De långa språkljuden äro tecknade dubbla.

Benämningarna på de metriska måtten och vikterna äro samma som i svenskan.

Diftongerna uttalas såsom de skrivas.



Pa angbaten.

Aurikul.

Var är trappan till sov- hytterna?	Kus asub trepp, mis viib kajutite juure?
Var är W. C.?	Kus asub W. C.?
Kan jag få en handduk?	Kas võin saada käterätikut?
Får ja be om en extra filt.	Palun andke mulle üks vaip.
Det är för varmt i hytten.	Kajutis on liig palav.
” ” ” kallt i hytten.	” ” ” külm.
Får jag be om ett glas kallt vatten.	Palun andke mulle klaas külma vett.
Får jag be om ett glas varmt vatten.	Palun andke mulle klaas sooja vett.
Får jag be om en karaffin vatten.	Palun andke mulle üks ka- rahvin vett.
Får jag be om en citron.	Palun andke mulle üks sidron.
” ” ” ” ” tvål.	Palun andke mulle üks seep.
Jag önskar få mina skodon borstade.	Soovin, et mu kingad saaks puhastatud.
Jag önskar bli väckt i mor- gon kl . . .	Palun äratage mind homme hommikul kl . . .
När anländer båten till Tallinn?	Millal saabub laev Tallinna?
När får jag tillbaka mitt pass?	Millal saan ma tagasi oma passi?
Sker tullvisitationen om- bord eller i Tallinn?	Kas teostub tollirevisjon laevas või Tallinnas?

Järnvägen.

Raudtee.

Får jag en biljett till ...	Lubage üks sõidupilet ...
Andra klass.	Teine klass.
Tredje klass.	Kolmas klass.
Vad kostar biljetten?	Palju maksab pilet?
Får jag en resgodsbiljett.	Lubage üks pagasipilet.
„ „ „ tur-returbiljett.	„ üks sinna-tagasi pilet.
Hur länge gäller biljetten?	Kaua on pilet maksev?
Var är utgången till tågen?	Kus on väljapääs rongide juure?
Var står tåget till ...?	Kus asub ... - rong?
Kupé för rökare.	Suitsetajatele.
„ för icke-rökare.	Mittesuitsetajatele.
„ för damer.	Naistele.
Är denna plats ledig?	Kas see koht on vaba?
Vill konduktören visa mig en ledig plats?	Kas võite näidata mulle vaba kohta, härra konduktor?
Huru länge står tåget vid denna station?	Kui kaua rong peatub selles jaamas?
Var finns utgången från stationen?	Kus asub väljapääs jaamast?
Var finns resgodsförvaringen?	„ „ pagasi hoiuruum?
Finns här någon vaktmästare från hotell ...?	Kas siin on keegi hotell ... ist?
Har Ni rum lediga?	Kas Teil on vabu tube?
Vill Ni lösa ut mitt resgods?	Palun minu kohvrid välja võtta.
Tag mitt resgods till hotellet.	Tooge minu kohvrid hotelli.

I hotellet

(eller i pensionatet).

Hotellis

(ehk pansionis).

- Kan Ni rekomendera ett gott (och billigt) hotell? head (ja odavat) hotelli?
- Kan jag få ett rum med en (två) säng (-ar)? Kas võite anda mulle üks tuba ühe (kahe) voodiga?
- Vad kostar rummet? Palju maksab tuba?
- Kan jag få ett billigare rum? Võin ma saada odavamat tuba?
- „ „ „ ett mindre rum? Võin ma saada väiksemat tuba?
- „ „ „ ett rum åt gatan? Võin ma saada tuba tänava poole?
- „ „ „ ett rum åt gården? Võin ma saada tuba hoovi poole?
- Kan jag få ett rum i nedersta våningen? Võin ma saada tuba alumisel korral?
- Kan jag få ett lugnt rum? Võin ma saada vaikse toa?
- „ „ „ „ rum med badrum? Võin ma saada tuba vannitoaga?
- Kan jag få ett med eget WC? Võin ma saada tuba omaette WC-ga?
- Jag tar det här rummet. Ma võtan selle toa.
- Vad kostar helinackorering per dygn? Palju maksab täispansion päevas?
- Vid längre vistelse? Pikema peatuse juures?
- Kan jag få mina kläder borstade? Kas võite lasta puhastada mu riideid?
- Har mitt gepäck kommit? Kas minu kohvrid on toodud?

Jag stannar till i morgon. Ma jään kuni homseni.
 Kan jag få låna en rak- Kas võite laenata mulle
 spegel? peeglit habemeajamiseks?
 Kan jag få låna bläck och Kas võite laenata mulle tinti
 stålpena? ja sulge?
 Kan jag få ett skrivpap- Kas võite laenata mulle kir-
 per? jutuspaberit?
 Kan jag få ett kuvert? Kas võite laenata mulle
 ümbrikku?
 „ „ „ „ varmbad? Võin ma saada üks soe
 vann?
 När avgår posten från ho- Millal läheb post hotellist?
 tellet?
 Har Ni svenska tidningar? On Teil rootsi ajalehti?
 „ „ vykort? „ „ piltpostkaarte?
 „ „ frimärken? „ „ kirjamarke?
 Vad kostar ett brev till Palju maksab üks kiri
 Sverige? Rootsi?
 Vad kostar ett vykort till Palju maksab üks postkaart
 Sverige? Rootsi?
 Hur mycket är jag skyldig? Palju pean maksma?
 Vaktmästare, får jag betala? Kelner, ma soovin maksta.
 „ „ „ be om „ palun andke mulle
 notan. arve.
 Kan Ni laga att det blir Kas võite toa soojemaks
 varmare i rummet? kütta?
 Kan Ni laga att det blir Kas võite paluda, et kõrval-
 tyst i rummet bredvid? toas oleks vaikne?
 Ka jag få nyckeln till Palun andke mulle võti
 nr...? nr...?
 Har det kommit post till Kas minule on tulnud posti?
 mig?

Har någon besökt mig?	Kas keegi on mind külas- tanud?
Jag går ut på en timme.	Ma lähen tunniks ajaks välja.
Kan Ni skaffa mig en bil?	Kas võite tellida mulle autot?
„ „ „ „ „	Kas võite tellida mulle droska? voorimeest?
Kan Ni skaffa mig en bä- rare?	Kas võite tellida mulle pa- kikandjat?
Kan jag få de här plaggen	Kas võiksin saada need riide- tvättade till i morgon? esemed pestud homseks?
När går tåget till Narva?	Millal väljub rong Narva?
„ „ båten till ...?	„ „ laev ...?
Går det spårvagn till ...?	Kas trammiga saab sõita...?
„ „ buss till ...?	„ omnibusega „ „ ...?
Var ligger närmaste rak- stuga?	Kus asub lähim habeme- ajamiseäri?
Var ligger närmaste apo- tek?	Kus asub lähim apteek?
Var finnes närmaste brev- låda?	„ „ „ postkast?
Var ligger närmaste post- kontor?	„ „ „ postkontor?
Var ligger närmaste tele- grafstation?	„ „ „ telegraaf?
Var ligger närmaste cigarr- affär?	„ „ „ tubaka- kauplus?
Var ligger närmaste bank- kontor?	Kus asub lähim pank?
Var ligger närmaste eki- peringsaffär?	„ „ „ valmisriiete- äri?

I restauranten.

Restoranis.

När serveras frukost?	Millal einetakse?
" " middag?	" lõunatakse?
" " lunch?	" on õhtusöök?
Kan jag få en kopp kaffe.	Palun üks tass kohvi.
" " " en kopp te.	" üks tass teed.
" " " ett glas mjölk.	" üks klaas piima.
" " " en cigarr.	" üks sigar.
" " " cigaretter.	" sigarette.
" " " en flaska öl.	" üks pudel õlut.
" " " en flaska citronlimonad.	" üks pudel sidruni-soodat.
Kan jag få en flaska mine-ralvatten.	Palun üks pudel soodavett.
Kan jag få smör och bröd.	" võid ja leiba.
" " " ost.	" juustu.
" " " ett kokt ägg.	" üks keedetud muna.
" " " rostat bröd.	" kuivikuid.
" " " marmelad.	" marmeladi.
" " " grädde och socker.	" koort ja suhkurt.
Kan jag få en portion gröt.	" üks portsjon putru.
" " " en tallrik.	" üks taldrik.
" " " en kniv.	" üks nuga.
" " " en gaffel.	" üks kahvel.
" " " en sked.	" üks lusik.
" " " en serviett.	" üks suurätt.
Får jag se matsedeln.	Palun näidake mulle söögi-kaarti.

I.

Buljong med pirogg.	Rammuleem pirukaga.
Tomatsoppa med makaroni.	Tomatisupp makaronidega.

Consommé med ris.	Konsommee riisiga.
Ärtsoppa.	Hernesupp.
Surkålsoppa.	Hapukapsasupp.
Färskkålsoppa.	Värskekapsasupp.
Seljanka av kött. (Soppa).	Seljanka lihast.
Spenatsoppa med ägg.	Spinatisupp munaga.
Grönsakssoppa.	Juurviljasupp.
Välling.	Piimasupp.

II.

Havregrynsgröt.	Herkulopuder.
Korngrynsgröt.	Odratangupuder.
Bovetegröt med smör och mjölk.	Tatratangupuder vôi ja piimaga.
Tomatsallad.	Tomatisalat.
Saltgurka. (Surgurka).	Hapukurk.
Fiskkotlett med gräddsås.	Kalakotlett koorekastega.
Omelett med blomkål.	Omelett lillekapsaga.
Lax, stekt.	Lôhekala praetud.
Äggröra med rökt strömming.	Rührei suitsuräimetega.
A la Daube med pepparrotssås.	Sült mäerôikakastega.
Flundra, stekt.	Lestad praetud.
Sill med surgrädde.	Heeringas hapukoorega.
Makaroni och rökt strömming i form.	Makaroni- ja suitsuräimevorm.

III.

Kåldolmar med tomatsås.	Kapsarullid tomatikastega.
Grytstek med rödbetsallad.	Shmoorpraad peedisalatiga.
Kyckling med gräddsås.	Kanapoeg koorekastega.

Thüringerkorv med
 potatismos.
 Grisstek med surkål.
 Njure i tomatås.
 Lammstek med brynta kål-
 rötter.
 Stuvad kalvbringa med
 gräddsås.
 Köttbullar med löksås.
 Oxtunga med grönsaker.
 Gåsstek med surkål.

Fruktsoppa.
 Mannagrynsgröt.
 Surmjölk. (Filbunke).
 Blåbärssoppa med skorpor.
 Plommon med vispgrädde.
 Äppelkaka med mjölk.
 Nötkräm.
 Rågbröd.
 Vetebröd.

Estniska viner:

“Patria“.
 Dessertvin (rött).
 ” (vitt).
 Barsuc.
 Vittvin.
 Rödvin.
 Portvin.

” Nr. 24.
 ” Nr. 18.

Thüringi vorstid kartuli-
 pudrug.
 Seapraad hapukapsaga.
 Neerud tomatikastega.
 Lambapraad pruunitud kaa-
 likatega.
 Täidetud vasikarind koore-
 kastega.
 Bitky sibulakastega.
 Loomakeel juurviljaga.
 Hanepraad hapukapsaga.

IV.

Kompott.
 Mannapuder.
 Hapupiim.
 Mustikasupp kuivikutega.
 Ploomid vahukoorega.
 Õunapiruk piimaga.
 Pähklakreem.
 Rukkileib.
 Sai.

Dersertvein (punane).
 ” (valge).

Valgevein.
 Punanevein.
 Portvein.

Madera

„ Nr. 26.

„ Nr. 22.

Malvasia

Tokayer Nr. 28.

Sherry Nr. 25.

Concordia.

I en affär.

Ärls.

Jag önskar köpa...

Soovin osta...

en dagskjorta

üks päevasärk

„ krage

„ krae

„ slips

„ lips

ett par kalsonger

„ paar aluspükse

„ par strumpor (dam-
strumpor)

„ paar sokke (sukki)

en badkappa

„ supelmantel

„ baddräkt

„ supeltrikoo

„ badmössa

„ supelmüts

badskor

„ paar supelkingi

en resmössa

„ reisimüts

„ käpp

„ jalutuskepp

ett par skor

„ paar kingi

„ par galoscher

„ paar kalosse

„ paraply

„ vihmavari

„ par skosnören

„ paar kingapaelu

en kam

„ kamm

„ tandborste

„ hambahari

„ tvål

„ seep

„ rakborste

„ habemeajamise pinsel

„ hårborste

„ juuksehari

„ klädning

„ kleit

„ kappa

„ mantel

en regnkappa	üks vihmakuub
„ hatt	„ kübar
ett damlinne	„ särk
en blus	„ pluus
„ kjol	„ seelik
„ flaska parfym	„ pudel lõhnaõli
säkerhetsnålar	vedrunõelu
sytråd	õmblusniiti
synålar	õmblusnõelu
knappnålar	nööpnõelu
knappar	nööpe
resårband	kummipaela
resväska	reisikohver
en handväska	käekott
en fingerborg	sõrmkübarat
en elektrisk flicklampa	taskulampi
filmer	filmirulle
papper och kuvert	paberit ja ümbrikke
en tågtidtabell	üks raudtee sõiduplaan
„ karta över Estland	„ Eestimaa kaart
„ plan över denna stad	„ selle linna plaan
„ blyertspenna	„ pliiats
„ liten flaska bläck	„ väike pudel tinti
läskpapper	kuivatuspaberit
en stålpena	üks sulg
„ reservoirpena	„ täitesulepea
Vad är priset?	Palju maksab?
Har ni inte någon billi-	On Teil midagi odava-
gare kvalité?	mat?
Den är för stor.	See on liiga suur.
Den är för liten.	See on liiga väike.
Jag tar denna (detta).	Ma võtan selle.

Post, telegraf, läkare, apotek.

Post, telegraaf, arst, apteek.

Finns det brev eller tidningar till ...?	Kas on kirju või ajalehti ...?
Poste restante?	Kas on nõudmiseni?
Kan jag få en telegramblankett?	Lubage mulle üks telegrammiplank.
Hur mycket per ord kostar ett telegram till Sverige?	Kui suur on telegrammi sõnamaks Rootsi?
Huru mycket kostar detta paket?	Palju maksab see pakk?
Giv mig ett 25-cents fri-märke.	Andke mulle üks kahekümneviiesendine postmark.
Var är telegrafen?	Kus on telegraaf?
Svar betalt.	Vastus makstud.
Var är telefonkiosken?	Kus on telefoni kõnepunkt?
Huru mycket kostar ett 3-minuters samtal till Sverige?	Palju maksab üks kolme minutine kõne Rootsi?
Önskar förbindelse genast.	Soovin kohe ühendust.
Var är brevlådan?	Kus on postkast?
Ett rekommenderat brev.	Üks tähtkiri.
„ assurerat brev.	„ kinnitud kiri.
„ brevkort.	„ postkaart.
Luftpost.	Lendpost.
Vad är portot för brev till Sverige pr luftpost?	Palju maksab üks kiri lendpostiga Rootsi?
Försändelse.	Saadetis.
Jag önskar prenumerera på ...	Soovin tellida ...
På en månad.	Üheks kuuks.

Jag önskar ett luftpost- märke.	Lubage mulle üks lend- posti märk.
När utdelas posten?	Millal kantakse post laiali?

Kan Ni rekommendera en läkare för bröstsjukdomar?	Kas võite soovitada mulle rinnahaiguste arsti?
för magsjukdomar?	maohaiguste arsti?
en ögonläkare?	silmaarsti?
„ öronläkare?	kõrvaarsti?
„ tandläkare?	hambaarsti?
„ halsläkare?	kurguarsti?
en läkare, som talar tyska?	arsti, kes räägib saksa- keelt?
„ „ som talar engelska?	arsti, kes räägib inglis- keelt?
„ „ som talar franska?	arsti, kes räägib prantsus- keelt?

Jag har huvudvärk.	Mul on peavalu.
„ „ snuva.	„ „ nohu.
„ „ hosta.	„ „ kõha.
„ „ feber.	„ „ palavik.
Jag har smärtor i armarna, i högra armen, vänstra armen.	Mul on valu kätes, paremas käes, vasakus käes.

Högra benet.	Parem jalg.
Vänstra benet.	Vasak jalg.
Halsen.	Kael.
Strupen.	Kurk.
Näsan.	Nina.
Munnen.	Suu.
Magvärk.	Kõhuvalu.
Nerverna.	Närvid.



Musklerna.

Jag sover illa.

Jag har ingen aptit.

En böld.

Ett sår.

En liktorn.

Lunginflammation.

Kikhosta.

Musklid.

Ma magan halvasti.

Mul puudub söögiisu.

Üks paise.

Üks haav.

Üks konnasilm.

Kopsupõletik.

Läkakõha.

Kan jag få ett huvudvärks-
pulver?

Lubage mulle üks peavalu
pulber.

Kan jag få ett ofarligt sömn-
pulver?

Lubage mulle üks ohutu
unepulber.

Kan jag få ett pulver mot
diarré?

Lubage mulle üks pulber
diarre vastu.

Kan jag få medel mot för-
stoppning?

Lubage mulle rohtu kõhu
kinnioleku vastu.

Kan jag få ett häftplåster?

Lubage üks kleepiv
kautshukplaaster.

„ „ „ en liten ask va-
selin?

Lubage mulle üks väike
karp vaseliini.

Kan jag få ett litet paket
vadd?

Lubage mulle üks pakike
puuvilla.

Kan jag få en gasbinda?

Lubage mulle üks haavaside.

Mynt.

Krona. (100 cent).

Cent. (1 flertal senti).

Rahaüksused.

Kroon. (100 senti).

Üks sent, kaks senti, kolm
senti, osv.

Banken.

Kan jag få estnistikt mynt
för denna svenska (100)
kr. sedel?

Pank.

Soovin vahetada Eesti ra-
haks selle (100) kroonise.

Vad är kursen?	Mis on päeva vahetuskurs?
Kan jag få estniskt mynt för denna check å (100) svenska kronor?	Kas ma võin saada Eesti raha selle tseki vastu?
Var god och växla detta mynt i småmynt.	Palun vahetage see raha peenrahaks.
Jag önskar få ut ... kr. på detta resekreditiv.	Soovin saada ... kr. selle akkreditiivi järgi.

Frisören.

Var god raka mig.
 „ „ klipp mitt hår.
 Kort. Med maskinsax.
 Icke alltför kort.
 Vid öronen.
 I nacken.
 Jag önskar även champo-
 nering.
 Med saxen.
 Med rakkniven.
 Rakkniven är slö.
 Tag litet puder.
 Kammen, borsten.
 Kamma en bena.
 Åt vänster.
 Åt höger.
 Fram.
 Bak.
 Vattenondulering.
 Tångondulering.

Juuksur.

Palun ajage mul habet.
 Palun lõigake mu juukseid.
 Lühikesteks. Masinaga.
 Mitte väga lühikesteks.
 Kõrvade juures.
 Kuklas.
 Soovin ka shamponeerimist.
 Kääridega.
 Habemenoaga.
 Habemenuga on nüri.
 Võtke veidi puudrit.
 Kamm, hari.
 Ajage lauk otsaette.
 Pahempoole.
 Parempoole.
 Ette.
 Tagant.
 Vesilained.
 Tangilokid.

Permanentning:

med elektricitet,

med ånga.

Manikur.

Färgning av ögonbryn och
-fransar.

Ansiktsvård.

Hårfärgning

Kestvuselained:

elektriga,

auruga.

Maniküür.

Kulmude ja ripsmete värvimine.

Näoravi.

Juustevärvimine.

Badanstalten.

Supelasutus.

Kan Ni rekommendara mig
en badanstalt?

Kas võite soovitada mulle
mõnda supelasutust?

Jag önskar taga ett bad.

Soovin võtta vanni.

" " " " ångbad.

" " auruvanni

" " " " gyttje-
bad.

" " muda-
vanni.

Jag önskar taga ett kolsy-
rebad.

Soovin võtta söehapevanni.

Jag önskar taga ett kallt
bad, varmt bad.

Soovin võtta külma vanni,
sooja vanni.

När är simbassängen öp-
pen för herrar, för da-
mer?

Millal on bassein avatud
härradele, daamidele?

Huru mycket kostar ett
bad?

Palju maksab vann?

Edert bad är färdigt.

Teie vann on valmis.

Vattnet är för kallt, för
hett.

Vesi on liig külm, liig tu-
line.

Nu är det lagom.

Nüüd on paras.

När får jag mitt bad?

Millal saan ma vanni?

Jag önskar ta bad mot reu-
matism.

Soovin võtta vanne reuma
vastu.

I staden.

Linnas.

Vad är detta för ett hus?	Mis maja see on?
Var ligger järnvägsstationen?	Kus asub raudteejaam?
Var ligger närmaste restaurant?	" " lähim restoran?
Var ligger rådhuset?	" " raekoda?
" " hotell X?	" " hotell X?
" " konstmuseet?	" " kunstimuuseum?
" " stadsarkivet?	" " linnaavhiiv?
Huru heter denna kyrka?	Kuidas on selle kiriku nimi?
" " gammal är denna kyrka?	Kui vana on see kirik?
Huru gammalt är rådhuset?	" " " raekoda?
Vilken spårvagen skall jag taga till...?	Millise trammiga pean ma sõitma...?
Går denna spårvagn (buss) till X?	Kas see tramm (omnibus) läheb X?
När öppnas...?	Millal avatakse...?
Gå rakt fram.	Minge otse edasi.
Vik sedan av till höger.	Pöörake siis paremale.
" " " " vänster.	" " " " vasakule.
Första tvärgatan till höger.	Esimene põiktänav paremal.
Arbetare, arbetarna.	Tööline, töölised.
Bastionen.	Bastion.
Boken.	Raamat.
Bokhandeln.	Raamatukauplus.
Borgmästaren.	Linnapea.
Bron.	Sild.
Bilföraren.	Autojuht.
Biblioteket.	Raamatukogu.

Botaniska trädgården.	Botaanikaaed.
Brandstationen.	Pritsimaja.
Dammen.	Tiik.
Domkyrkan.	Toomkirik.
Elektricitetsverket.	Elektrijaam.
Fabriken.	Tehas.
Frihetskriget. (1918—1920).	Vabadussõda. (1918—1920).
Friluftskonserter.	Vabaõhukontsert.
Färjan.	Parv.
Fästningsvallen (-muren).	Kindluse vall (-müür).
Garaget.	Garaaž.
Hamnen.	Sadam.
Kyrkan.	Kirik.
Kyrkovaktmästaren.	Kirikuteener.
Monumentet.	Mälestussammas.
Motorbåten.	Mootorpaat.
Parken.	Puiestik.
Polisen.	Politsei.
Postkontoret.	Postkontor.
Porten	Värav.
Resandehemmet.	Reisijate kodu.
Roddbåten.	Sõudepaat.
Segelbåten.	Purjepaat.
Sjukhuset.	Haigla.
Slottet.	Loss.
Statyn.	Ausammas.
Tidskriften.	Ajakiri.
Tidningen.	Ajaleht.
Universitetet.	Ülikool.
Underjordiska gångarna.	Maa-alused käigud.
Åran.	Aer.

Pa landet.

Maal.

Är detta vägen till ...?
Hur långt är det till nä-
maste härbärke?

Hur långt är det till när-
maste järnvägsstation?

Vad heter denna ort?
" " " egendom?

Kan man få något att äta
här?

Kan man få ligga över
natten här?

Kan jag få hästskjuts till .?

Hur mycket tar Ni för
löpande km.?

Hurudan är vägen? (God,
dålig. smal. bred?)

Vad heter denna sjö?

Hur långt är det till ...?

Kan Ni låna mig en cykel?

Landsvägen.

Fotstigen.

Byvägen.

Gården.

Godset.

Järnvägen.

Hästen, hästarna.

Havet.

Vagnen.

Kas see tee viib...?

Kui kaugel on lähim ööbi-
miskoht?

Kui kaugel on lähim raudtee-
jaam?

Kuidas on selle koha nimi?
" " " talu nimi?

Kas on võimalik siin süüa
saada?

Kas on võimalik siin
ööbida?

Kas Teie võite sõidutada
mind?

Palju võtate jooksva km.
eest?

Kuidas on tee? (Halb, hea,
kitsas, lai?)

Mis on selle järve nimi?

Kaugel on...?

Palun laenake mulle
jalgratast.

Maantee.

Jalgrada.

Külavaheline tee.

Talu.

Mõis.

Raudtee.

Hobune, hobused.

Meri.

Vanker.

Skogen.
Ängen.
Kvarnen.
Berget.
Klintkusten.
Trädet.
Åkern.
Floden.

Mets.
Luht.
Veski.
Mägi.
Pankrannik.
Puu.
Põld.
Jõgi.

De valigaste hälsningsorden och samtalsfraserna.

God dag.
God morgon.
God afton.
God natt.
Ja.
Ja, tack.
Nej.
Nej, tack.
Tack så mycket.
Var så god.
Ursäkta.
Farväl.
Fru.
Fröken.
Herre.
Har Ni sett...?
Träffas N. N.?

Är N. N. inne?

Tavalisemad tervitussõnad ning kõnetused.

Tere, tervist.
Tere hommikut.
Tere õhtut.
Head ööd.
Jah, ja.
Jah, tänan.
Ei.
Ei, tänan.
Tänan väga.
Olge nii hea.
Vabandage.
Head aega, (päeva, tervist.)
Proua.
Neiu, preili.
Härra.
Kas olete näinud...?
Kas võin kokku saada
N. N.-ga?
Kas N. N. on toas?

Är bilen ledig?
Snart.
Om en timma.
När kommer...?

Kas auto on vaba?
Kohe.
Ühe tunni pärast.
Millal tuleb...?

Hjälpverb.

Jag är (glad)
Du (Ni) är
Han är
Vi äro
Ni äro
De äro _____

Jag var
Du (Ni) var
Han var
Vi voro
Ni voro
De voro _____

Jag har (arbetat)
Du (Ni) har
Han har
Vi hava
Ni hava
De hava _____

Jag hade
Du (Ni) hade
Han hade
Vi hade
Ni hade
De hade _____

Pöörd sõnu.

Mina olen (rõõmus)
Sina (Teie olete) oled
Tema on
Meie oleme
Teie olete
Nemad on _____

Mina olin
Sina (Teie olite) olid
Tema oli
Meie olime
Teie olite
Nemad olid _____

Mina olen (töötanud)
Sina (Teie olete) oled
Tema on
Meie oleme
Teie olete
Nemad on _____

Mina oleksin
Sina (Teie oleksite) oleksid
Tema oleks
Meie oleksime
Teie oleksite
Nemad oleksid _____

Jag skall
Du (Ni) skall
Han skall
Vi skola
Ni skola
De skola

Mina pean
Sina (Teie peate) pead
Tema peab
Meie peame
Teie peate
Nemad peavad

Grundtal.

En (ett), två, tre, fyra
fem, sex, sju, åtta
nio, tio, elva,
tolv
tretton
fjorton
femton
sexton, sjutton
aderton, nitton
tjugo
tjugoett (-en)
tjugotvå
trettio
fjrtio
femtio
sextio
sjuttio
åttio
nittio
etthundra
tvåhundra
trehundra
fyrahundra

Põhiarvud.

Üks, kaks, kolm, neli
viis, kuus, seitse, kaheksa
üheksa, kümme, üksteist,
kaksteist
kolmteist
neliteist
viisteist
kuusteist, seitseteist
kaheksateist, üheksateist
kakskümmend
kakskümmend üks
kakskümmend kaks
kolmkümmend
nelikümmend
viiskümmend
kuuskümmend
seitsekümmend
kaheksakümmend
üheksakümmend
ükssada
kakssada
kolmsada
nelisada

femhundra
sexhundra
sjuhundra
åttahundra
niohundra
ettusen.

viissada
kuussada
seitsetsada
kaheksasada
üheksasada
üks tuhat.

Ordningstal.

Den (det)	första
„ „	andra
„ „	tredje
„ „	fjärde
„ „	femte
„ „	sjätte
„ „	sjunde
„ „	åttonde
„ „	nionde
„ „	tionde
„ „	elvte
„ „	tolvte
„ „	trettonde
„ „	fjortonde
„ „	femtonde
„ „	sextonde
„ „	sjuttonde
„ „	adertonde
„ „	nittonde
„ „	tjugonde
„ „	tjugoförsta
„ „	trettionde
„ „	trettioförsta.

Järgarvud.

Esimene
teine
kolmas
neljas
viies
kuues
seitsmes
kaheksas
üheksas
kümnes
üheteistkümnes
kaheteistkümnes
kolmeteistkümnes
neljateistkümnes.
viieteistkümnes.
kuueteistkümnes
seitsmeteistkümnes
kaheksateistkümnes
üheksateistkümnes
kahekümnes
kahekümne esimene
kolmekümnes
kolmekümne esimene.

Hälften.
En fjärdedel.
Första gången.
En gång.
Två gånger.

Pool.
Uks neljandik.
Esimene kord.
Uks kord.
Kaks korda.

Tidsbestämningar. Ajamääramine.

Söndag.
Måndag.
Tisdag.
Onsdag.
Torsdag.
Fredag.
Lördag.

Förmiddag.
Eftermiddag.
I morgon.
I dag.
I går.
I övermorgon

Ett år.
En månad.
En vecka.
En dag.
En timme.

Januari.
Februari.
Mars.
April.

Pühapäev.
Esmaspäev.
Teisipäev.
Kesknädal.
Neljapäev.
Reede.
Laupäev.

Ennelõunat.
Pealelõunat.
Homme.
Täna.
Eile.
Ulehomme.

Uks aasta.
Uks kuu.
Uks nädal.
Uks päev.
Uks tund.

Jaauar.
Veebruar.
Märts.
Aprill.

Maj.	Mai.
Juni.	Juuni.
Juli.	Juuli.
Augusti.	August.
September.	September.
Oktober.	Oktoober.
November.	November.
December.	Detsember.
Huru mycket är klockan?	Palju kell on?
Halv.	Pool.
En kvart över 7.	Veerand 8.
En kvart i...	Kolmveerand...

Eesti hümn.

Mu isamaa, mu õnn ja rõõm,
kui kaunis oled sa!
Ei leia mina iial teal
see suure laia ilma peal,
mis mull' nii armas oleks ka
kui sa, mu isamaa!

Sa oled mind ju sünnitan'd
ja üles kasvatan'd;
sind tänan mina alati
ja jään sull' truuks surmani,
mul kõige armsam oled sa,
mu kallid isamaa!

Su üle Jumal valvaku,
mu armas isamaa!
Ta olgu sinu kaitseja
ja võtku rohkelt õnnista,
mis iial ette võtad sa,
mu kallid isamaa!

Estlands nationalsång.

(Fritt översatt.)

Mitt fosterland, min lycka och min fröjd,
hur vackert är du ej!
Aldrig finner jag något
i den stora, vida världen,
som vore mig lika kärt
som du, mitt fosterland!

Du har ju fött och uppfostrat mig;
dig tackar jag alltid
och förblir dig trogen ända till döden,
mig allra kärast du är,
mitt dyra fosterland!

Må Gud vaka över dig,
mitt kära fosterland!
Han vare din beskyddare
och välsigne rikligen,
vad du någonsin företar dig,
mitt dyra fosterland!



Anteckningar:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Anteckningar:

PÄRNU

som bad- och sommarort är känt i snart
100 år.

I dess modernt inredda badanstalt behandlas fram-
gångsrikt: reumatism, kvinnosjukdomar, rubbningar i
▷◁ ämnesomsättningen, hjärtåkommor m. fl. ▷◁

Fullständig hydroterapeutisk avdelning.

*SALT VATTENBASSÄNG
SOLIG OCH SKYDDAD BADSTRAND*

Billiga pris, i synnerhet i juni och augusti

14 dag. kur inkl. uppehälle,	kr. 65.—
21 " " läkarvård	" 95.—
28 " " och bad	" 126.—

SYMFONIORKESTER.

I början av juni öppnas ett modernt "STRANDHOTELL"
Närmare upplysningar erhållas under adress: Badinspektören, Pärnu

Prenumerera på
"KUSTBON",

*estlandssvenskarnas enda tid-
ningsorgan (veckotidning).*

*Prenumerationsavgiften för
Sverige Kr. 4.— pr år.*

Redaktionens adress:

Rüütli 3, Tallinn.